

Franckesche Stiftungen zu Halle

**Reči Božj: Kterěž se we dny Nedělnj, Slawnostj wýročnj, w
Středy a Pátky, y některé Swátky, w shromážďenjch
Cýrkewnjch, pro základ služby slova ...**

[Kralice], 1616

Nedéle Dewjtnjk

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228932](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228932)

swatych Anaelů. * Ale prawjnt wám gisť; 27
Gŝau některj; ŝlogichch ruto / křetj; neokusň
smrti, až vžj křálowŝtwj Boží.

Meděle Swjtnjšk.

W winnicy Boží, a opatřenj
gj wŝŝelikau potřebnau pomocy.

A Na Rannjm.

Izaiáš v.



Wiwari gj budu milému swému 1
wjeŝ milého swého, o winnicy ge-
ho: Winnicy má mltj mltj, na
wrchu vrodněm. * Kterauŝ ohra- 2
dil, a kamenj; ni wybral / a wysadil gj win-
nym kmenem wybornym / a wŝtawěl wěŝj v
proŝtřed ni / takě y pres wdělal ŝw ni / a očetá-
wal aby neŝla hrozny / ale wydala planě wŝ-
no. * Dny redy obywatelě Jeruzalémŝŝj, a 3
muŝj Jůdŝŝj, ŝudce medle mezy mnau a win-
nicj mau: * Coŝ geŝŝě činěno bŝti mělo win 4
nicj mē, geŝŝtobnych gj newčiniŝ? proč / kdj ŝe
očetáwal aby neŝla hrozny, plodila planě wŝ-
no. * A protoŝ oznámjm wám, co gá wčijnjm 5
winnicy ŝwěz Ddegmu plot gegi / a přigde
na ŝpu

- na spustiění/rozbořim hradbu gegj/ y přigde
 6 na posllapánj: * Zapustim gi/ nebude řezá-
 na, ani řepána, y jroste na ni bodláčj a trnj:
 oblakům také zapovim, aby newydávali wj-
 7 ce na ni deště. * Winnice zagistě Hospodi-
 na zástupů, dům Izraelstj gest/ a mužj Jūd
 stj, řewowě milj gemu: očeláwal pak sandu/
 8 a ay nátiš/ sprawedlnosti/ a ay křif. * Wě-
 da [wám] křeřj připogugete dům k domu/ a
 pole s pole spogugete/ tak že mjsťa [ginjm] ne
 ni/ gak obysťe sami rozsaženi byli, k přebýwánj
 9 y prostřed země. * W yssj měl křel/ Hospodin
 zástupů: gisťe žet domowě mnozj wpuštnau/
 10 welich a krásnj, bez obyvatele budau: * Nad
 to, deset dílců winničnjch, wydá láchwicy ge-
 dnu/ a semena Ehomer, wydá Efi.

A Na Welikém.

Mat: xx.

- 1  Ebo podobno gest králowstwj
 nebesťe člowěku hospodári/ kte-
 rýž wysťel na wšwite/ aby nagal
 2 dělňšj na winnicj swau. * Smluwiv
 pak s dělňšj z penjze dennjho, odeslal ge
 3 na winnicj swau. * A wysťed okolo ho-
 diny

diny třetí, vžtel giné ani stogi na trhu za-
 hálegjce: * V tēm řekl; Gdětěz y wy na 4
 winnicy: a co bude spravedlivého, dám
 wám: * A oni sli. Opět wysšed při se- 5
 sté a deváté hodině, učinil tež. * Při gede- 6
 nácté pak hodině wysšed, nalezl giné ani
 stogi zahálegjce: y řekl gim; Pročez tu
 stogíte celý den zahálegjce? * Křau gemu, 7
 Nebo nijadny nás nenagal. Dž gim;
 Gdětěz y wy na winnicy: a cožby bylo
 spravedlivého vezmete. * Wečer pak, 8
 řekl Pán winnice šafáři swému/ Zawo-
 ley dělníků/ a zaplat gim/ počna od posle-
 dních, až do prvních. * A přišsedše ti, při 9
 gedenácté hodině [nagati/] wzali geden-
 každý po penjzy. * Přišsedše pak první/ 10
 domníwali se že wjce wezmou: ale wzali
 y oni gedenkaždý popenjzy. * A wzaw- 11
 šse, reptali proti hospodáři, * Křauce; Ti 12
 to poslední, gednu hodinu dělali/ a row-
 ně sy ge nám učinil, kteříž sme nelli bři-
 mě dne, y horko. * On pak odpowjda, 13
 řekl

tekl gednomu z nich; Přisteli, nečinim to
 bē křivdy: ždaliž sy z penize nesinkuvil
 14 semnau? * Wezmiz což twého gest/a
 gdi předce: gá pak chey tomuto poslednj
 15 mu, dáti gafo y tobě. * Ždaliž mi neskusi
 w mém učiniti což chey? čili oko své ne-
 16 slechete gest/že gá dobrý gsem. * Take
 budau poslednj prvni/a prvni poslednj:
 nebo mnoho gest powolaných/ale málo
 wyvolených.

Na Messpore.

I Korynt: ix.

24 **M**ždaliž newjete, že ti křesť w ža-
 wod běží/wssickni žagisté běží/
 ale geden běře základ? Tak běž-
 25 te/abyšše dosáhli. * A wsseliký kdož bo-
 guge, we wssem gest ždrželivý. A oni ža-
 gisté proto aby perussitedlnau forunu w
 26 žali: ale my neporussitedlnau. * Protož
 gá tak běžim/negafo w negistotu: tak bo
 27 gugi negafo wjtr rozrážeg: * Ale pod-
 maňu

maňugi tělo své, a w službu podrobugi/
abych snad ginyň káže, sám nebyl ne-
šlechetný.

A W Středu.

Jan xv.



U gsem ten winň kmen pravň / 1
a Dtec mňg winat gest. * Kaž. 2
dan ratolest kteráž we mně nene-
se owoce, odřežuge / a každan kre-
ráž nese owoce, čistj / aby hogněgssj owoce ne
sła. * Giž wy čistj gste, pro řeč kteraúž sem 3
mluwil wám. * Zustaňtež we mně / a gá w 4
wás: Gakož ratolest nemůž něsti owoce sa-
ma od sebe, nezustalaliby při kmenu: takž ant
wy, leč zstanete we mně. * Gá gsem winň 5
kmen / a wy ratolesti: kdo zstává we mně a
gá w něm / ten nese owoce mnohé: nebo beže
mne nic nemůžete včiniti. * Nezustaliby 6
kdo we mně / wywržen bude wen, gako rato-
lest / a vschneť: a budaut sebrány / a na oheť
vvrženy, a shožj. * Zustaneteli we mně / a 7
slova má zstanaut w vás / cožbyštekeli
chtěť, proste a stanet se wám. * W tomť by. 8
wá oslawen Dtec mňg, když owoce nesete ho-
gně

- 9 gñé: a budete moći Včedlnjchy. * Gafož mĩ
 lowal mne Dce / y gá milowal sem wás: zu
 10 stañtež w n:ilowánj mēm. * Vudereli zach
 wáwari přikázanj mǎ, zůstanete w mēm mĩ-
 lowánj: gafož y gá přikázanj Dce swěho za-
 chowal sem / y zůstáwám w geho milowánj.

A B Bátek.

Łukáš XIII.

- 6 **P** Dwěděl pak toto podoběnstwj;
 [Słowě] geden, měl strom fikorw
 sřepenš na winnicy swě: y přisjel.
 hledage owoce na něm / ale nena-
 7 ležl. * Y řekl Winatiz; An, poří lěta přichá-
 žm, hledage owoce na tom sřtu / ale nenalé-
 žám: wytniž geg: proč y tu zemi darmo káž?
 8 * On pak odpowěděl, řekl germiz; Pane, po-
 nechež ho y tohoto lěta / až geg okopám, a o-
 9 hnožím: * Zdalibž nesl owoce: pakliž nepo-
 neje / potom wytněš geg.

Předěle po Dewjtnjšku.

O semení Słowa Božího, a
 rozdišných posluhačich geho.
 Na Kan

Na Kannjmi.

Ezech: III.



Ynu člowěčj, strážnjm sem tě po 17
 stawil nad domem Izraelskjm,
 aby slyše slovo z vsi mŕch, napo-
 minal gich odemne: *Kdyžbych 18
 ga řekl bezbožnému; Smrti vmřeš: a nena-
 pomenulby ho / ani nemluvil aby ho odve-
 dl od cesty geho bezbožné / proto aby ho při
 žiwotu zachoval: tě bezbožnj pro nepravost
 swau vmře / ale krwe geho z ruky twé wyhle-
 dām: *Pakliby ty napomenul bezbožného / a 19
 neodvrátilby se od bezbožnosti swé, a od ce-
 sty swé bezbožné / onť pronepravost swau v-
 mře / ale ty dušti swau wyswobodíš. *Dd. 20
 wrátilby se pak spravedliwý od spravedlno-
 sti swé / a činilby nepravost, a gábnych polo-
 žil vrážku před něj / a takby vmřel, ty pakby
 ho nenapomenul: pro hřích swůg vmře / a-
 niž na paměť přigde ktera spravedlnost ge-
 ho kteraž činil / ale krwe geho z ruky twé wy-
 hledām. *Pakliby ty napomenul spravedli 21
 věho / aby nehtëstl spravedliwý / a onby ne-
 hřestil, gítě že bude žiw: nebo napomenul
 byl: ty takť dušti swau wyswobodíš. *Y by 22
 la

- Pa tam nademnuu ruka Hospodinoſowa/ kre-
 rſto teſt miz Wſtaſi, gdi do tohoro vdoli/ a
 23 tam mluwiti budu s rebau: *A tak, wſtaſi
 ſſel ſem do toho vdoli/ a ay ſlawa Hoſpodi-
 nowa ſtala tam/ gako ſlawa kteraſz ſem wi-
 děl v teſy Chebar, y padl ſem na twát ſwau:
 24 *Ehdy wſtaupil do mne Duch/ a poſtawil
 mne na nohy, mluwil ke mně, a teſt miz; Gdiſ
 25 zawři ſe w domě ſwém: *Nebo na tě ſynu
 člowěci, ay dadi na tě proſwaz/ a ſwáſi tě gi
 26 mi/ a nebudeš mocy wygiti mezy ně: *A gá
 včiniſti, aby gazyl twág přilnul k dáſnjm
 twým/ a aby oněměl/ a nebyl gim mužem do
 mlauwagichm/ proto že dām zpurný gſau:
 27 *Ale kdýž mluwiti budu s rebau/ otewru wſta-
 twá, a dſe gim; Takto prawj Panownjſt Ho-
 ſpodin; Kdo ſlyſſeti chce, nechť ſlyſſi/ a kdo ne
 chce, nechť nechá: Že dām zpurný gſau.

Na Welikém.

Luč: VIII.

- 4 **I** R **H** Dyž ſe paſ ſcházet záſtup mno-
 hý/ a z měſt hrnuli ſe k němu/
 5 **R** mluwil w podobenſtwj; *Wy-
 ſſel rozſewac/ aby rozſýwal ſýmě ſwé: a
 N j. fdyž

když on rozšřwal/gedno padlo podlé ce-
 sty/ y poslapáno gest/a ptácy nebestij ž zo
 bali ge: *A giné padlo na škálu/a wže= 6
 sšlé wvadlo:proto,že nemělo wláhy:*Gi 7.
 né pak padlo mezy trnj/a społu zrostlé tr
 nj vdušylo ge: *A giné padlo w zemi do 8
 brau/ a když wžeššo, učinilo vžitěf sš.
 To powědew wolak:Kdo má wšši f sšysse
 nj sšš. *W otázali se ho Wcedlnjey ge: 9
 ho,čauce:Gaké gest to podobensstwj? *A 10
 on řekl:Wám dáno gest znáti tagemstwj
 králowstwj Božho: ale giným w podobě
 stwj/aby hledjce,nemiděli/a sšysšjce,nero-
 zuměli. *Gestie pak podobensstwj toto; 11
 Sšmē gest slowo Božj. *A kterěž pad= 12
 lo podlé cesty/gsau ti,kterěž sšysšj/a potom
 přicházj dabel/a wynjma slowo ž srdce
 gegich/aby newěřjce spaseni nebyli. *A= 13
 le kterěž na škálu/ ti když sšysšj, s radostj
 přigimagi slowo/ale ti kořenū nemagi: ti
 na čas wěřj/a w čas pokusšeni odstupugi.
 *Kterěž pak mezy trnj padlo/ti gsau,kte 14

řiz slyšs: ale po pečování, a zbožj, a rozko-
 shech žiwota gdauce, býwagi wdusseni / a
 15 nepřinásegi vžitku. *Ale kterěz w zemi
 dobráu / ti gsau, kterěz slyšsice slowo, w sr-
 decy ctném a dobrém, zachowáwagi a vži-
 tel přinásegi w trpěliwosti.

A Na Nesspoře.

II Kor: XI a XII.

19 **K** A di žagistě snášste nemaudrěi
 20 gsauce maudři. *Nebo sná-
 šste [y to] by wás kdo wslužbu
 podrobował / by kdo ž žiral / by kdo bral /
 by se kdo pozdwihowal / by wás kdo w
 21 twat bił. *O zahánbowání prawym: ro-
 wně gať obychom my něgacy špatnj byli:
 Nýbrž wčem kdo smj, w nemaudrosti
 22 mluwj smjme y gá. *Židé gsau: gsem
 y gá: Izraelskej gsau: gsem y gá: Synie
 23 Abrahamowo gsau: gsem y gá: *Stuže-
 bnicy Křystowi gsau: (nemaudře djm)
 nadto gá: w pracech hogněgi: w ranách
 D ij. přisliff

příslušně: w žalářích hogněgi: w smrtech
 častokrát. * Od Židů pětkrát čtyřiceti 24
 [ran] bez gedné trpěl sem. * Třikrát me- 25
 tlami mršťán sem/gednau sem byl kame-
 nowán/třikrát sem na moři tonul/wedne
 y w noey w hlubokosti byl sem. * Na ce- 26
 stách často/w nebezpečnstwí na řekách/
 w nebezpečnstwí od loctů/w nebezpečn-
 stwí od swěho pokoleni/w nebezpečnstwí
 od Pohanů/w nebezpečnstwí w městě/w
 nebezpečnstwí na paussti/w nebezpečn-
 stwí na moři/w nebezpečnstwí mezy fa-
 lešnými bratřimi: * W práci a w vsta- 27
 ni/w bděních často/w hladu a w žizni/w
 postech častokrát/ na zymě a w nahotě.
 * Kromě toho což zewnitř[gest/] wogsko 28
 na každý den powstává proti mně,[totiž]
 péce o wšecky zbory. * Kdo vmdléwá,ge- 29
 stobych gá nemdle? Kdo se vráží,abych
 gá se nepálil? * Gestližet se mám chlubiti/ 30
 nemocmi swými se chlubiti budu. * Bůh 31
 a Dtec Pána nasseho Gezurysta/ kterýž
 g:st

gest požehnaný na wěky/ wj žet neľhu.

32 * Heyman w Damassku lidu Aréty křá-
le/ ostríhal města Damassku, chtěge mne
33 do wězenj wjzti: * Ale oknem po prowa-
ze spustěn sem w kossi přes zed/ y všel
sem rukau geho.

1 * Ale chlubiti mi se není dobré: nebo při-
šel bych k widěním a zgewením Páně.

2 * Znam člověka w Křistu před lety čer-
nácti/ (w těleli, newjm/ čili from těla, newj-
m: Bůh wj:) kterýž byl wržen až do

3 třetího nebe. * A wjm takowého člověka/
(byloli w těle, čili from těla, newjm: Bůh

4 wj:) * Že byl wržen do Káge/ a slyšel
newypřawitedlná slowa/ kterýchž nelsusji

5 člověku mluwiti. * Takowým budu se
chlubiti: ale sám sebau nebudu se chlubiti

6 než toliko nemocni swými. * Nebo budu-
li se chćti chlubiti/ nebudut nemandrým:

prawdu zagisté powjm: ale wskrownjm/ a
by někdo nelsusšlel wjce o mně nežli widj

N iij.

při

[při] mně/aneb slyšš odemne. * A abych 7
 se wysofostj zgewenj nad mjru nepoždwi
 hľadán mi gest osten do těla, Angel satan
 aby mne zassigfował/abych se nad mjru
 nepowysšował. * Za to třikrát sem Pá= 8
 na prosyl/aby to odstaupilo odemne: * A: 9
 le řekl mi; Dostí máš na mé milosti. Ne
 boť moc má w nemocy dokonává se. Ne
 raděgi tedy chlubiti se budu nemoemi
 swými/aby we mně přebýwala moc Kry
 stowa. * Protož lyboť mám w nemo= 10
 cech, w pohaněnych, w nedostatečch, w pro
 tiwenstwjch, [a] w wzkostech, pro Krysta:
 Nebo když mdujm/tehdy sylen gsem. * B 11
 činěn sem nemaudrým, chlubě se: wy ste
 mne k tomu přinutili. Nebo gá od wás
 měl sem chwálen býti: neboť sem nic men
 ši nebyl nežli ti welicj Apostolē/ ačkoli
 nic negsem.

A V Středú.

Mat: VII.

Apro

- 24 **A** Protož, každého kdož slyši slova
má tato a plní je/ připodobným
muži moudrému, kteráž vstavěl
25 dům svůj na skále. *Y spadl při-
val/ a přislly kety/ a wáli wětrové/ a oboř-
li se na ten dům/ ale nepadl: nebo založen byl
26 na skále. *Každý pak kdož slyši slova má
tato, a neplní jich/ připodobněn bude muži
bláznui, kteráž vstavěl dům svůj na písku.
27 *Y spadl přiwal/ a přislly kety/ a wáli wětro-
vé/ a obořili se na ten dům: y padl/ a byl pád
28 jeho veliký. *Stalo se pak když dokonal
Gejša řeči tyto/ že se přewelini diwili zástupo-
29 wě včeni jeho. *Nebo řekl je jako moc ma-
ge a negako Zákonncjy.

A B Bátek.

Židům VI.

- 7 **M** E mě jagisté kteráž často na sebe
přicházejících děst pige/ a rodj byli-
ni přihodnau těm od kterýchž bž-
wá dělana/ docházejí požehnání od
8 Boha: *Ale wydáwagich trní a bodláky/ za-
mržená [gest.] a blýžká zlořečení/ gegižo konec
9 [bžwá] spálení. *A wšak nemilegšji, nadě-
gemet se o wás lepších věch, a náležejících k
N iiiij. spase

spaseni/ač pak koli tak mluvíme. *Nebot 10
 není nespravedlivý Bůh/aby se zapomenul
 na práci wasši/ a na pracovitau lásku, kre-
 řez ste dokazovali te gměnnu geho/ slaužíšse
 Swatým, a [geštře] slaužíce. *Žádámeť pak 11
 aby gedentakdyž z was až do konce, prokazo-
 wal tu opráwdowau pilnost/ plně gistory na-
 děge: *Tak abyšste nebyli leniwí/ ale násle- 12
 downijch těch, kteříž strze wiru a snáśseliwośt
 obdrželi dědictwí zaslíbené.

Meděle Wasopustnj.

W weliké rozpustilosti bezbo-
 žného swěta, a newděčnosti Bo-
 žských dobrodinj.

A Na Rannjm.

I Mog: XIX.

Přisli pak dwa Angeli do Sodo-
 my v večer/ a lot seděl w bráně
 Sodomské: kterěžto řkdyž vstet, w-
 staw, šel gim w cestu/ a sklonil se
 twář až k zemi: *A řekl: Ah, prošm Páni a
 mogi/ vchylte se nyní do domu služebnka
 swěho/ a zůstaňte přes noc/ vmygere také no-
 by swé